

A Book under Pillow Crazy English

疯狂英语

1

精心提炼的英语短篇，脍炙人口的名篇佳作，
让你的英语水平在不知不觉中突飞猛进。

主编译：贾柱立

编 译：贾柱立、高宝华、王冠珠

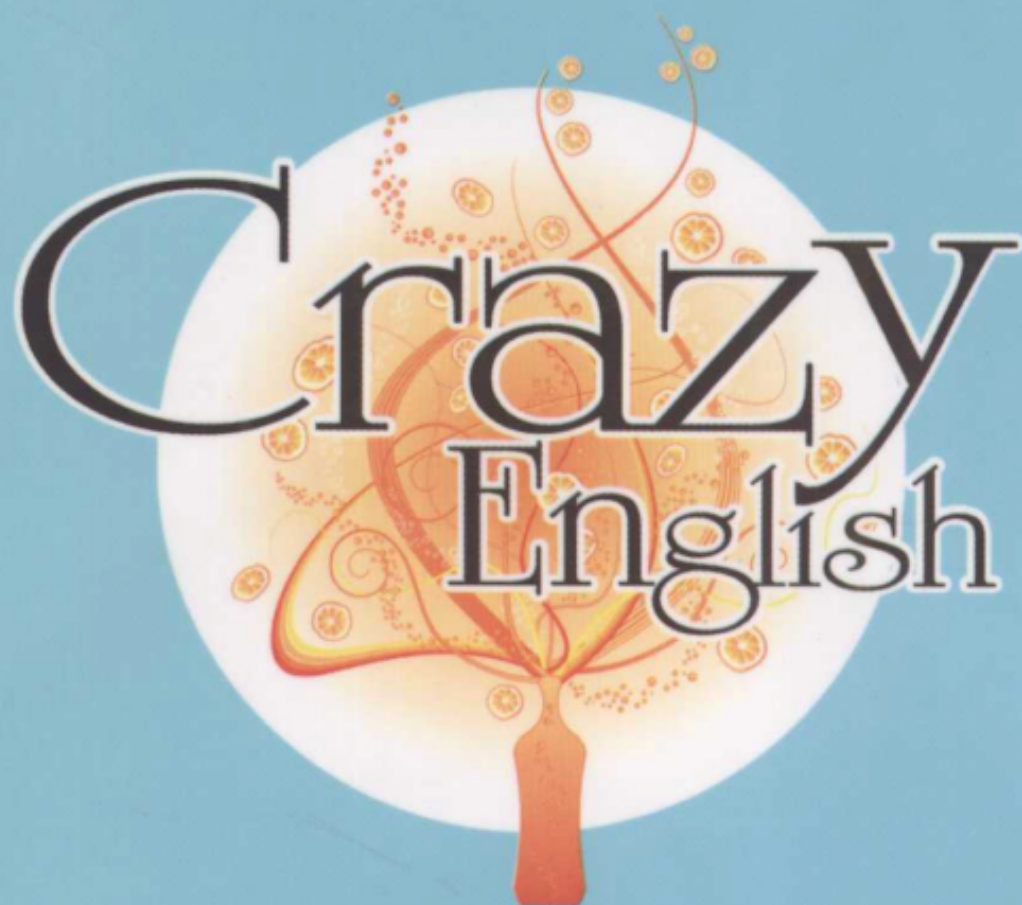
枕边书

初级版



京华出版社

责任编辑: 崔保华 喻静



疯狂英语 枕边书

本书收录汇编了古今中外各种趣味性故事数百篇,
文字浅显、题材广泛,可作为泛读教辅材料,辅助英语学习。

适用对象

英语初学者和具有初中英语水平读者

※ 装帧设计 / 大象设计工作室 毛增

ISBN 978-7-80724-410-3

ISBN 978-7-80724-410-3



9 787807 244103 >

总定价: 72.00元 (全三册)
(本书配光盘)

图 书 在 版 编 目 (C I P) 数 据

(京北) 外文文 京 \ 源 册 册 : 特 出 特 : 香 英 冠 珠
5-5005- 特 出 特 京 : 京 北 - 康 同 公 司 有

A Book Under Pillow

疯狂英语·枕边书

初级版 1

主编译: 贾柱立

编译: 贾柱立、高宝华、王冠珠

京华出版社

京 华 版 图 书 : 苦 有 限 量 同 康 , 特 出 特 京

图书在版编目 (C I P) 数据

疯狂英语·枕边书：初级版 / 京珍文文化（北京）有限公司编. —北京：京华出版社，2007.7

ISBN 978-7-80724-410-3

I. 疯... II. 京... III. 英语—自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 112094 号

-
- | | |
|-------------------|--|
| 著 者 | 京珍文文化（北京）有限公司 |
| 出版发行 | 京华出版社
(北京市朝阳区安华西里一区 13 楼 2 层
100011)
(010)64243832 84241642 (发行部)
(010)64258473 (传真)
(010)64255036 (邮购、零售)
(010)64251790 64258472 64255606 (编辑部)
E-mail: jinghuafaxing@sina.com |
| 印 开 字 印 印 版 印 书 定 | 刷 本 数 张 数 次 次 号 价
北京科普瑞印刷有限责任公司
889mm×1194mm 1/48
600 (千)字
27.5
6001-10000
2007 年 7 月第 1 版
2008 年 2 月第 2 次印刷
ISBN 978-7-80724-410-3
72.00 元 (全三册) |
-

京华版图书，若有质量问题，请与本社联系

编者的话

《**疯**狂英语·枕边书》收录汇编了古今中外各种趣味性读物数百篇。全书的体裁和内容包括：通俗短文、童话寓言、幽默小品，民间传说、神话故事、人文民俗、名篇简写、佳作采撷、作家生平，故事梗概、名人轶事、名胜史地等。文字浅显、题材广泛，每篇读物后均有注释。本书为初级版第1册，适用于英语初学者和具有初中英语水平的读者。本书可作为泛读教辅材料，辅助英语学习。

本书系《疯狂英语·枕边书》初级版第1册。该书英语单词的再现率较高，对于一些相对再现频率较低的词汇和短语，我们在另篇读物中适当做了重复注释，以便于读者提高阅读效率。同时，本书在每篇文章的译文中插入了一些单词，虽然其中有些英文词性不是完全对应，但可以给读者检测记忆词汇提供很多方便。

由于编者水平有限，本书难免有一些不当之处，恳请读者批评指正。参加本书初期编写工作的人员有：贾柱立、毓昕晨、常书兴、魏仁、张章、闵思一、吴闳猷、墨海。贾柱立担任本套书的主编。参加本书编译工作的还有：高宝华、王冠珠。天津大学出版社编辑黎恋恋对于本书的出版十分关心和重视，并提出了很好的编写和编译的设计意见，对此表示衷心的感谢。

目录 Contents

1. Pulling a Doorbell (1)
按门铃
2. A Fox and a Tiger (3)
狐狸和老虎
3. Buying a Bracelet (5)
买手镯
4. For My Clothes or for Myself? (7)
是给我还是我的衣服?
5. The Fox and the Goat (9)
狐狸和山羊
6. A Clever Boy (11)
聪明的孩子
7. Lost and Found (13)
失物招领
8. A Stupid Man or a Poor Old Man (16)
愚蠢的人还是可怜的老人
9. Peace (18)
安宁
10. Selling Cakes (21)
卖蛋糕
11. All Roses Are Here in My Hand (23)
所有的玫瑰都在我手上了

12. Seats According to Marks (26)
根据分数定座次
13. Clever or Foolish (29)
聪明还是愚蠢
14. A Naughty Boy (32)
一个顽皮的男孩
15. Beautiful or Terrible? (35)
动听还是可怕?
16. It's My Bag (38)
那是我的包
17. The Wolf and His Shadow (41)
狼和他的影子
18. Pray for Rain? (45)
是为了祈祷雨吗?
19. A Naughty and Clever Boy (48)
一个聪明顽皮的男孩
20. Enjoy Your Vegetables! (50)
享用您的蔬菜吧!
21. A Box Full of Christmas Cards (53)
一盒圣诞卡
22. Why You Let Her Do That Way? (56)
为什么您允许她那样呢?
23. A Barber's Joke (59)
一个理发师的玩笑
24. When Will She Begin to Work? (61)
她什么时候开始上班?

25. It's Unfair (63)
这不公平
26. The Clever Guard (65)
聪明的看守人
27. Three Boasters and Bear (68)
三个大言不惭的人和一只熊
28. How the Bear Got His Supper? (71)
熊是怎样得到它的晚餐的?
29. Really Swallowed a Horse? (74)
真的吞下一匹马?
30. I Saw It with My Own Eyes (76)
这是我亲眼所见
31. Where Came Such a Good Meal? (79)
这么美味的一顿饭是哪来的?
32. A Forgetful Couple (81)
一对健忘的夫妇
33. Three Fish (84)
三条鱼
34. Why Hit Me? (87)
为什么打我?
35. A Doctor's Instructions (89)
医生的嘱咐
36. Again (92)
再一次
37. I Have Done What You Told Me (94)
我已经照你吩咐的做了

38. I Did It All Myself (96)
都是我自己做的
39. I'll Show You the Way (99)
我来给你带路
40. Betty's Answer to the Suitor (101)
贝蒂对求婚者的回答
41. Too Clever (104)
太聪明
42. Aren't You Pleased with Us Now (108)
现在您跟我们住在一起难道不开心吗?
43. A Crime or a Miracle? (111)
是罪行还是奇迹?
44. An Umbrella (114)
一把伞
45. My Hero (117)
我的勇士
46. How Much Is It? (120)
多少钱?
47. Mr. and Mrs. Brown (122)
布朗夫妇
48. \$ 10,000 on the Lottery (125)
买奖券得了 10,000 美元
49. A Funny Dialogue (128)
一次有趣的对话
50. A Prisoner's Trick (131)
一个囚犯的恶作剧

51. I Am the Tailor (134)
我就是那个裁缝
52. I Won't Sell It (136)
我不想卖了
53. A Small Talking Dog (139)
一只说话的小狗
54. The Crow and the Fox (142)
乌鸦和狐狸
55. The Salesman and the Little Girl (145)
推销员和小女孩
56. What Did He Bark for? (147)
他叫什么?
57. Haircut in Office Time (150)
办公时间理发
58. Like Father, Like Son (153)
有其父必有其子
59. He Has Been Deaf for Years (156)
他已经聋好些年了
60. Take Me Back to the Prison (159)
把我送回监狱吧
61. Fishing Just for Small Fish (162)
只能钓小鱼
62. Don't Let Anyone Know I Saved You! (165)
千万别让任何人知道是我救的你!
63. A Misunderstanding (168)
一个误会



77. Not Always Do the Opposite (210)
不总是相反的
78. The Restaurant Was Full of Diners Now ... (213)
现在餐馆里都是用餐者
79. Pet Monkeys (217)
宠物猴
80. I Should Not Have Got Up (221)
我本不该起来
81. I Owe You Nothing (224)
我不欠你什么
82. Signed by Himself (228)
他自己署名
83. The Greatest Liar (231)
最大的说谎者
84. A Shopping List (234)
一张购物清单
85. Who Sent the Tickets? (237)
谁送的票?
86. Peasant and Landlord (240)
农夫和地主
87. There Is No Doubt about It (242)
这一点是毫无疑问
88. The Monkey and the Turtle (245)
猴子和海龟
89. Tall Hats (248)
高帽子

90. Stand the Tin in or the Feet Stand in? (251)
是把罐头放里面还是脚放里面?
91. A Real Fast Runner? (254)
一个跑得真的很快的奔跑者?
92. Simon's Two Jobs (257)
西蒙的两份工作
93. A Story of "Give" and "Take" (260)
一个关于“给予”和“索取”的故事
94. A Gardener Mr. White (263)
一个叫怀特的园丁
95. A Greek Scholar (266)
一个希腊学者
96. After the Honeymoon (270)
蜜月过后
97. No Help (274)
无济于事
98. Conceit (276)
奇想

1. Pulling a Doorbell¹



预习词汇

1. doorbell ['dɔː'bel] *n.* 门铃
2. kindhearted ['kaɪnd'hɑːtɪd] *a.* 仁慈的, 好心的
3. come on 快点, 赶快
4. naughty ['nɔːtɪ] *a.* 顽皮的, 淘气的



阅读故事

An old gentleman was walking slowly along a street one noon when he saw a little boy who was trying to reach a doorbell which was too high for him. He was a kindhearted old man, so he stopped and said, "I'll ring the bell for you." And then he pulled the bell so hard that it could be heard all over the house.

The little boy looked up at him and said, "Now we will run away. Come on." And before the old gentleman knew what was happening, the *naughty*² boy had run round the corner of the street.



理解词汇

1. doorbell ['dɔː'bel] *n.* 门铃
- I didn't hear the doorbell ring.
我没有听见门铃响。

2. kindhearted ['kaɪnd'ha:tɪd] a. 仁慈的, 好心的

He is a kindhearted person.

他是个好心人。

3. come on 快点, 赶快

Come on, let's compete!

快点儿, 咱们比试比试!

4. naughty ['nɔ:tɪ] a. 顽皮的, 淘气的

You ought to be stricter with him. He's very naughty.

你该对他更严格一些。他很调皮。



读故事, 记单词

1. 按 Doorbell

一天下午, 一位老先生正在街上悠闲的走着, 突然他注意到一个小男孩正费力的够着 doorbell。他是个很 kindhearted 的老人家, 于是他停来说, “我来帮你按铃。”他使劲按下去, 那动静无论你在房子的哪个角落肯定都能听到。

那个小男孩抬头看看他, 对他说, “现在我们得逃了。Come on。”而老人家还没来得及回过神, 那个 naughty 的孩子早就跑过了街角。



2. A Fox and a Tiger



预习词汇

1. in search of 寻找
2. hunting ['hʌntɪŋ] *n.* 打猎, 搜索, 追逐
3. appoint [ə'pɔɪnt] *vt.* 任命, 委任
4. will [wɪl] *n.* 意志, 决心, 意向, 遗嘱
5. in case *conj.* 万一
6. on seeing 一看到
7. fear [fiə] *vi.* 害怕, 畏惧, 为……担心, 敬畏(神等)



阅读故事

A tiger went about *in search of* other weaker animals for food. Once in his *hunting*², he happened to find a fox.

“You won't dare to eat me,” said the fox, “as I am head of all animals *appointed*³ by God. It is against the *will*⁴ of God, if you eat me now. *In case*⁵ you don't believe me, I say, let us go together. You just follow me as I go ahead to see if there is any animal that does not run away when I pass.”

The tiger agreed and went with the fox. Certainly he saw all the animals run away *on seeing*⁶ the fox. He thought they were afraid of the fox without knowing it was he himself that they *feared*⁷.



理解词汇

1. in search of 寻找

He went in search of a doctor for his sick wife.

他去为他生病的妻子找医生。

2. hunting ['hʌntɪŋ] *n.* 打猎, 搜索, 追逐

John likes hunting. 约翰喜欢打猎。

3. appoint [ə'pɔɪnt] *vt.* 任命, 委任

They appointed him (to be) manager. 他们任命他为经理。

4. will [wɪl] *n.* 意志, 决心, 意向, 遗嘱

Jim has a strong will. 吉姆是个意志坚强的人。

5. in case *conj.* 万一

In case she comes back, let me know immediately. 假使她回来了, 立刻告诉我。

6. on seeing 一看到

On seeing the funny scene, we all laughed.

看到这滑稽的画面, 我们都笑了。

7. fear [fiə] *vi.* 害怕, 畏惧, 为……担心, 敬畏(神等)

She feared for her daughter's safety. 她担心女儿的安全。



读故事, 记单词

2. 狐狸和老虎

一只老虎出来 in search of 猎物, 好美餐一顿。它正要 hunting, 却偶然发现一只狐狸。

“你不敢吃掉我,” 狐狸说, “因为我是由上帝 appointed 的所有动物的首领, 如果你现在吃掉我, 这有背于上帝的 will。In case 你不相信我的话, 我们可以结伴同行。我往前走, 你就跟在我身后, 咱们看看我走过的地方有哪只动物胆敢不跑开的。”

老虎同意了, 跟在狐狸身后走着。它确实看到所有的动物们 on seeing 狐狸就全逃开了。它真的认为它们是因为害怕狐狸, 而不晓得它们真正 feared 的, 其实是它自己。

